

Luk

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
Yaklaşıyordu ve- - bayramı - mayasız-ekmeklerin - denilen Fısıh
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

Mayasız Ekmek Bayramı, diğer adıyla Fısıh Bayramı yaklaşıyordu.

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
ve arıyorlardı - baş-kâhinler ve - din-bilginleri - nasıl öldüreler
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#) [G0337](#)
αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
Onu korkuyorlardı çünkü - halktan
[G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

Başrahipler ve din âlimleri halktan çekindikleri için İsayı ortadan kaldırmanın uygun bir yolunu arıyorlardı.

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα ἐκ
Girdi ve- Şeytan -e Yahudaya - çağrılan İskariyot olan -den
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#) [G1537](#)
τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
- sayısından - on-ikinin
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

Bu sırada Şeytan on iki havariden biri olan Yahuda İskariyotun içine girdi.

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
ve gidip konuştu - baş-kâhinlerle ve komutanlarla - nasıl
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)
αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.
onlara teslim-edeceğini Onu
[G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

Yahuda başrahiplere ve mabet muhafızlarının komutanlarına gitti; İsayı nasıl ele verebileceğini görüştü.

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
ve sevindiler ve anlaştılar ona gümüş vermeye
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

Onlar buna sevindiler; karşılığında para vermeye razı oldular.

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν ἄτερ
ve kabul-etti ve arıyordu fırsat - teslim-etmek-için Onu -sız
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)
ὄχλου αὐτοῖς.
kalabalık onlara
[G3793](#) [G0846](#)

Yahuda bunu kabul etti; kalabalığın olmadığı bir zamanda İsayı ele vermek için fırsat kollamaya başladı.

7 ἤλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἔδει θύεσθαι
Geldi ve- - günü - mayasız-ekmeklerin -de ki gerekiydi kesilmesi
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2380](#)

τὸ πάσχα.
- Fısh-kurbanının
[G3588](#) [G3957](#)

| Mayasız Ekmek günüydü. O gün Fısh kurbanının kesilmesi gerekiyordu.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε
ve gönderdi Petrusu ve Yahyayı söyleyerek Gidip hazırlayın
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#)

ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
bizi-için - Fısh-yemeğini ki- yiyelim
[G1473](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

| İsa, Petrusa ve Yuhannaya, "Gidin Fısh yemeğini yiyebilmemiz için hazırlık yapın" dedi.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?
- ama- dediler Ona Nerede istiyorsun hazırlayalım
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

| Onlar da, "Yemeği nerede hazırlamamızı istersin?" diye sordular.

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοῦ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσῃ
- ama- dedi onlara İşte, girdiğinizde sizin -e - şehre karşılaşacak
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4876](#)

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
sizi adam testi su taşıyan izleyin onu -e -
[G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
eve -e ki girer
[G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

| İsa şöyle dedi: "Dinleyin; şehre girdiğinizde karşınıza su testisi taşıyan bir adam çıkacak. Onu gideceği eve kadar takip edin.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,
ve diyeceksiniz - ev-sahibine - evin Söylüyor sana - Öğretmen
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν
Nerede -dir - misafir-odası nerede - Fısh-yemeğini ile - öğrencilerim
[G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)

μου φάγω?
benim yiyeyim
[G1473](#) [G5315](#)

| Evin sahibine, 'Hocamız şakirtleriyle birlikte Fısh yemeğini yiyeceği misafir odasını soruyor deyin.

12 κάκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.
o-da size gösterecek üst-kat büyük döşenmiş orada hazırlayın
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

| Evin sahibi size üst katta döşenmiş geniş bir oda gösterecek. Yemeği orada hazırlayın."

- 13 ἀπελθόντες δὲ, εὔρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ
gidip ve- buldular gibi söylemişti onlara ve hazırladılar -
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#)

πάσχα.

Fisih-yemeğini

[G3957](#)

| Petrus ve Yuhanna oradan ayrıldılar. Her şeyi İsanın söylediği gibi buldular ve Fisih yemeğini hazırladılar.

- 14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν
Ve olunca oldu - saat sofrasına-oturdu ve - elçiler ile
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#)

αὐτῷ.

Onunla

[G0846](#)

| Yemek vakti gelince İsa ve havarileri sofrada yerlerini aldılar. İsa onlara, "Ben acı çekip ölmenden önce bu Fisih yemeğini sizinle birlikte yemeyi çok istedim.

- 15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν
ve dedi -e onlara Şiddetle arzuladım bu - Fisih-yemeğini yemeyi
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5315](#)

μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.

ile sizinle önce - benim acı-çekmeden

[G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

| Yemek vakti gelince İsa ve havarileri sofrada yerlerini aldılar. İsa onlara, "Ben acı çekip ölmenden önce bu Fisih yemeğini sizinle birlikte yemeyi çok istedim.

- 16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως
söylüyorum çünkü size ki- artık asla kesinlikle yemeyeceğim onu kadar
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#)

ὄτου πληρωθῆ ἔν τῃ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

ki yerine-gelecek -de - krallığında - Tanrının

[G3755](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Çünkü Allahın Hükümrانlığında tam anlamıyla yerine gelene kadar Fisih yemeğini bir daha yemeyeceğim" dedi.

- 17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
ve alıp kase şükrederek dedi Alın bunu ve paylaşın
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1266](#)

εἰς ἑαυτούς.

-e aranızda

[G1519](#) [G1438](#)

| Sonra bir kâse şarap aldı. Allaha şükretti ve şöyle dedi: "Bu kâseyi alıp aranızda paylaşın.

- 18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῶ ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ
söylüyorum çünkü size ki- asla kesinlikle içmeyeceğim -den - şimdiden -den
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0575](#)

τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οἷ ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.

- ürününden - asmanın kadar ki - krallığı - Tanrının gelinceye

[G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

| Allahın Hükümrانlığı gelene kadar bir daha bu kâsedden içmeyeceğim."

19	καὶ ve	λαβὼν alıp	ἄρτον, ekmek	εὐχαριστήσας, şükrederek	ἔκλασεν, böldü	καὶ ve	ἔδωκεν verdi	αὐτοῖς, onlara	λέγων, söyleyerek	Τοῦτό Bu		
	G2532	G2983	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G0846	G3004	G3778		
	ἐστὶν -dir	τὸ -	σῶμά bedenim	μου, benim	τὸ -	ὑπὲρ için	ὑμῶν sizin	διδόμενον; verilen	τοῦτο bunu	ποιεῖτε yapın	εἰς -e	τὴν -
	G1510	G3588	G4983	G1473	G3588	G5228	G4771	G1325	G3778	G4160	G1519	G3588
	ἐμῆν benim	ἀνάμνησιν. anılmam-için										
	G1699	G0364										

Sonra ekmeği alıp Allaha şükretti. Ekmeđi bölüp havarilere verdi. "Bu ekmeğ sizin için feda ettiğim bedenimdir. Bunu beni anmak için yiyin" dedi.

20	καὶ ve	τὸ -	ποτήριον kaseyi	ὡσαύτως aynı-şekilde	μετὰ sonra	τὸ -	δειπνῆσαι, yemekten	λέγων, söyleyerek	Τοῦτο Bu	τὸ -	
	G2532	G3588	G4221	G5615	G3326	G3588	G1172	G3004	G3778	G3588	
	ποτήριον kase	ἡ -	καὶνὴ yeni	διαθήκη antlaşma	ἐν -de	τῷ -	αἵματί kanımda	μου, benim	τὸ -	ὑπὲρ için	ὑμῶν sizin
	G4221	G3588	G2537	G1242	G1722	G3588	G0129	G1473	G3588	G5228	G4771
	ἐκχυννόμενον. dökülen										
	G1632										

Aynı şekilde, yemekten sonra kâseyi alıp şöyle dedi: "Bu kâse, uğrunuza akıtılan kanımla başlayan yeni ahdi temsil eder.

21	πλὴν, ama	ἰδοὺ, işte	ἡ -	χεῖρ eli	τοῦ -	παραδιδόντος teslim-edenin	με beni	μετ' ile	ἐμοῦ benimle	ἐπὶ üzerinde	τῆς -
	G4133	G3708	G3588	G5495	G3588	G3860	G1473	G3326	G1473	G1909	G3588
	τραπέζης; sofranın										
	G5132										

Fakat bakın, bana ihanet edecek adamın eli benimkiyle birlikte sahandadır.

22	ὅτι çünkü	ὁ -	Υἱὸς Oğlu	μὲν gerçekten	τοῦ -	ἀνθρώπου, İnsanın	κατὰ -e-göre	τὸ -	ὠρισμένον belirlenmiş-olana
	G3754	G3588	G5207	G3303	G3588	G0444	G2596	G3588	G3724
	πορεύεται, gidiyor	πλὴν ama	οὐαὶ vay	τῷ -	ἀνθρώπῳ adama	ἐκείνῳ, o	δι' -le	οὔ kimin	παραδίδοται. teslim-ediliyor
	G4198	G4133	G3759	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3860

Gerçi İnsanoğlu Allahın tayin ettiği şekilde ölüme gidiyor. Fakat Ona ihanet eden adamın vay haline!"

23	καὶ ve	αὐτοὶ onlar	ἤρξαντο başladılar	συζητεῖν tartışmaya	πρὸς -e	ἑαυτοῦς aralarında	τὸ, -	τίς kim	ἄρα acaba	εἴη olabilir	ἔξ -den
	G2532	G0846	G0756	G4802	G4314	G1438	G3588	G5101	G0686	G1510	G1537
	αὐτῶν, onların	ὁ -	τοῦτο bunu	μέλλων üzere-olan	πράσσειν. yapmak						
	G0846	G3588	G3778	G3195	G4238						

Havariler aralarında bunu kimin yapabileceğini tartışmaya başladılar.

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
Oldu ve- de çekişme -de aralarında - kim onların görünüyor olmak
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#) [G1510](#)

μείζων.
en-büyük
[G3173](#)

Havariler arasında ayrıca hangisinin en üstün olduğu yolunda bir çekişme başladı.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν
- ama- dedi onlara - kralları - ulusların egemenlik-sürerler
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#)
αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
onların-üzerine ve - yetki-kullananlar onların-üzerinde iyilikseverler çağrılırlar
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

İsa onlara şöyle dedi: "Krallar halklarına tahakküm eder, ileri gelenleri de halka 'Velinimetimiz dedirtirler.

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
siz ama- değil böyle ama - en-büyük -de aranızda olsun gibi -
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)
νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
en-geç ve - önder gibi - hizmet-eden
[G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Fakat siz böyle olmayacaksınız. Aranızda en büyük olan, en küçük gibi olsun; yöneten, hizmet eden gibi olsun.

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
kim çünkü büyük - sofraya-oturan mı - hizmet-eden-mi değil-mi -
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#) [G3780](#) [G3588](#)
ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι, ὡς ὁ διακονῶν.
sofraya-oturan ben ama- -de ortasında sizin -im gibi - hizmet-eden
[G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Kim daha üstün? Sofrada oturan mı, hizmet eden mi? Sofrada oturan değil mi? Fakat ben aranızda hizmet eden biri gibi oldum.

28 ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς
siz ise- -sınız - kalanlar ile benimle -de - denemelerimde
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3986](#)
μου.
benim
[G1473](#)

Çetin anlarımda bana sadık kalan sizlersiniz.

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
ben-de atıyorum size gibi atadı bana - Baba benim krallık
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0932](#)

Semavî Babam bana nasıl hükümlerlik verdiyse ben de size hükümlerlik veriyorum.

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ
ki-yiyesiniz ve içesiniz üzerinde - soframın benim -de - krallığımda

μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλάς κρίνοντες τοῦ
benim ve oturacaksınız üzerinde tahtların - on-iki boyunu yargılayarak -
[G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ.

İsrailin
[G2474](#)

Boylece hükümranlığımda benim soframda yiyip içeceksiniz, hüküm tahtına oturup İsrailin on iki aşiretine hükmedeceksiniz.”

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
Simun Simun işte - Şeytan istedi sizi - elemek-için gibi -
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#) [G3588](#)

σῖτον;
buğdayı
[G4621](#)

“Simun, Simun! Şeytan sizleri buğday gibi elekten geçirmek için izin aldı.

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου;
ben ama-dua-ettim için senin ki-masın tükenmesin - imanın senin
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

καὶ σὺ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
ve sen bir-gün döndüğünde güçlendir - kardeşlerini senin
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Fakat ben imanını kaybetmemen için dua ettim. Bana geri döndüğünde mümin kardeşlerini güçlendir.”

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
- ama-dedi Ona Rab ile seninle hazır -im hem -e zindana
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#)

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
hem -e ölüme gitmeye
[G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

Simun İsa'ya, “Efendimiz, ben seninle zindana da, ölüme de gitmeye hazırım” dedi.

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ,
- ama-dedi Söylüyorum sana Petrus değil ötecek bugün horoz
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#)

ἕως τρίς με ἀπαρνήση ἢ μὴ εἰδέναι.
kadar üç-kere beni inkâr-edeceksin değil tanıdığını
[G2193](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

İsa ise şöyle dedi: “Petrus, sana şunu söyleyeyim, horoz yarın sabah ötmeden önce beni tanıdığını üç kez inkâr edeceksin.”

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας,
Ve dedi onlara Ne-zaman gönderdim sizi -siz kese ve heybe
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#) [G4082](#)

καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν,
ve çarıklar -mi herhangi-bir-şeyden eksik-kaldınız - ama- dediler
[G2532](#) [G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Οὐθενός,
Hiçbir-şeyden
[G3762](#)

Sonra havarilere, “Ben sizi kesesiz, torbasız, çariksız gönderdiğim zaman bir eksiğiniz oldu mu?” diye sordu. Onlar da, “Hiçbir eksiğimiz olmadı” dediler.

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ
dedi ve- onlara Ama şimdi - olan kese alsın ayını-şekilde de
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#) [G3668](#) [G2532](#)

πήραν; καὶ ὁ μή ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω
heybe ve - -maya olan satsın - giysisini onun ve alsın
[G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0059](#)

μάχαιραν;
kılıç
[G3162](#)

İsa şöyle dedi: “Fakat şimdi, kesesi olan da, torbası olan da yanına almalıdır. Kılıcı olmayan, abasını satın bir kılıç alsın.

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι
söylüyorum çünkü size ki- bu - yazılmış-olan gereklidir yerine-gelmesi
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#)

ἐν ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ
-de bende - Ve ile yasadışılar sayıldı ve çünkü - hakkında benim
[G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

τέλος ἔχει.
sonu var
[G5056](#) [G2192](#)

Size şunu söyleyeyim, şu peygamberlik sözünün hayatımda yerine gelmesi gerekiyor: ‘O, canilerle aynı kefeye kondu. Benim hakkımda yazılmış olanlar yerine gelmek üzeredir.’”

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
- ama- dediler Rab işte kılıçlar burada iki - ama- dedi onlara
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἰκανόν ἐστιν.
Yeterli -dir
[G2425](#) [G1510](#)

Havariler, “Efendimiz, işte burada iki kılıç var” dediler. İsa, “Yeter!” dedi.

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
Ve çıkıp gitti -e-göre - âdete -e - dağa - Zeytinlerin
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
izlediler ve- Onu de - öğrenciler
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

| İsa dışarı çıktı. Her zamanki gibi Zeytin Dağına gitti. Şakirtleri de Onun ardından gittiler.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ
varınca ve- -de - yere dedi onlara Dua-edin -mayın
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#)
εἰσελεῖν εἰς πειρασμόν.
girmemek-için -e denemeye
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

| Oraya varınca İsa şakirtlerine, "Ayartılmamak için dua edin" dedi.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάρθη ἀπ' αὐτῶν, ὥσει λίθου βολήν, καὶ θεῖς τὰ
ve kendisi uzaklaştı -den onlardan yaklaşık taş atımı ve koyup -
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)
γόνατα, προσήχετο,
dizlerini dua-ediyordu
[G1119](#) [G4336](#)

| Sonra onlardan bir taş atımı kadar uzaklaştı. Diz çökerek dua etti:

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ;
söyleyerek Baba eğer istersen uzaklaştır bu - kaseyi -den benden
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#) [G1473](#)
πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
ama -masın - istediğim benim ama - senin olsun
[G4133](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

| "Semavî Baba, eğer iradene uygunsa, çekeceğim acıları benden uzaklaştır. Fakat benim istediğim değil, senin istediğin olsun."

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
göründü ve- ona melek -den - gökten güçlendiren Onu
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

| Semadan bir melek İsaya göründü, Onu kuvvetlendirdi.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
ve olarak -de ıstırapta daha-yoğun dua-ediyordu ve oldu -
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
ἰδρῶς αὐτοῦ ὥσει θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
teri Onun gibi damlaları kanın düşen üzerine - yere
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| İsa derin bir acı içindeydi; daha hararetle dua etti. Teri, toprağa düşen kan damlaları gibiydi.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὔρεν
ve kalkıp -den - duadan gelip -e - öğrencilere buldu
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)
κοιμωμένους αὐτοῦς ἀπὸ τῆς λύπης,
uyuyan onları -den - üzüntüden
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

| Duadan kalkıp şakirtlerinin yanına döndü. Onları kederden uyur halde buldu.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
ve dedi onlara Neden uyuyorsunuz kalkıp dua-edin ki- -mayın
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
girmeyin -e denemeye
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

“Neden uyuyorsunuz? Kalkın, ayartılmamak için dua edin” dedi.

47 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν
Hâlâ Onun konuşurken işte kalabalık ve - denilen Yahuda biri -
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)

δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν.
on-ikinin önlerinde-gidiyordu onların ve yaklaştı - İsayâ öpmek-için Onu
[G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#) [G0846](#)

İsa daha konuşurken bir kalabalık göründü. On iki havariden biri olan Yahuda onlara öncülük ediyordu. İsayâ öpmek üzere yaklaştı.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
İsa ama- dedi ona Yahuda öpücükle-mi - Oğlunu - İnsanın
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδίδως?
teslim-ediyorsun
[G3860](#)

İsa ona, “Yahuda, İnsanoğluna bir öpücükle mi ihanet ediyorsun?” dedi.

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ
görerek ve- - yanındaki-ler Onun - olacak-olanı dediler Rab -mi
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
vuracak-miyiz -le kılıçla
[G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

İsanın çevresindekiler olacakları anlayınca, “Efendimiz, kılıçla saldırı mı?” dediler.

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
ve vurdu biri biri -den onlardan - baş-kâhinin - kölesini ve
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#)

ἀφείλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
kesti - kulağını onun - sağ
[G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

İçlerinden biri kılıcıyla başrahabin kölesine vurdu, sağ kulağını uçurdu.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐἄτε ἕως τούτου! καὶ ἀψάμενος τοῦ
yanıtlayarak ve- - İsa dedi Birakın kadar buna ve dokunup -
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#) [G3588](#)

ῶτίου, ἰάσατο αὐτόν.
kulağa iyileştirdi onu
[G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

Fakat İsa, “Durun, yeter!” dedi. Sonra kölenin kulağının olduğu yere dokunarak ona şifa verdi.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ
 Dedi ve- İsa -e - gelenler üzerine Onun baş-kâhinler ve
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#) [G2532](#)

στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε
 komutanları - tapınağın ve ihtiyarlar Gibi-mi üzerine haydut çıktınız
[G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#)

μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων?
 ile kılıçlar ve sopalar
[G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

Üzerine yürüyen başrahiplere, mabet muhafızlarının komutanlarına ve ileri gelenlere şöyle dedi: “Üzerime niçin kılıç ve sopalarla geldiniz? Ben haydut muyum?”

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε
 -de her-gün olurken benim ile sizinle -de - tapınakta değil uzatmadınız
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#)

τὰς χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ
 - elleri üzerine benim ama bu -dir sizin - saatiniz ve -
[G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐξουσία τοῦ σκοτους.
 yetkisi - karanlığın
[G1849](#) [G3588](#) [G4655](#)

Her gün mabette sizlerle birlikteydim, bana el sürmediniz. Fakat zaman artık sizindir, karanlığın hüküm sürdüğü zamandır.”

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
 Tutuklayarak ve- Onu götürdüler ve soktular -e - evine -
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
 baş-kâhinin - ama- Petrus izliyordu uzaktan
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

İsayı yakalayıp başrahibin evine götürdüler. Petrus onları uzaktan izliyordu.

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων,
 yakınca ve- ateş -de ortasında - avlunun ve birlikte-oturunca
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)

ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
 oturdu - Petrus ortasında onların
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

Avlunun ortasında ateş yakıp birlikte çömeldiler. Petrus da gelip aralarına çömeldi.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
 görünce ve- onu hizmetçi-kız bir oturan -e-doğru - ışığa ve
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
 dikkatle-bakıp ona dedi Da bu ile Onunla -idi
[G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

Bir hizmetçi kız ateşin ışığında çömelen Petrusu gördü. Ona dikkatlice baktı, “Bu adam da İsayla birlikteydi” dedi.

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
 - ama- inkâr-etti söyleyerek Değil tanıyorum Onu kadın
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

Fakat Petrus, "Kadın, ben Onu tanımıyorum" diye inkâr etti.

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν
ve sonra kısa-süre başka-biri görüp onu dedi Da sen -den onlardan
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)
εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
-sin - ama- Petrus dedi Adam değil -im
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

Biraz sonra bir başkası onu gördü, "Sen de onlardansın!" dedi. Petrus, "Değilim, arkadaş!" dedi.

59 καὶ διαστάσης ὥσει ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διίσχυρίζετο, λέγων,
ve geçince yaklaşık saat bir bir-başkası biri ısrar-ediyordu söyleyerek
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#)
Ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.
Üzerine doğrunun de bu ile Onunla -idi ve çünkü Galileli -dir
[G1909](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)

Yaklaşık bir saat sonra, bir başkası ısrarla şöyle dedi: "Hiç şüphem yok, bu adam da Onunla beraberdi. Çünkü ikisi de Celileli."

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις, καὶ
dedi ve- - Petrus Adam değil biliyorum ki söylüyorsun ve
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#)
παραρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.
hemen hâlâ konuşurken onun öttü horoz
[G3916](#) [G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

Petrus, "Sen ne diyorsun be adam, anlamıyorum!" dedi. Tam o sırada, Petrus daha konuşurken, horoz öttü.

61 καὶ στραφείς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ
ve dönüp - Rab baktı - Petrusa ve hatırladı -
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)
Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
Petrus - sözünü - Rabbin nasıl demişti ona ki- Önce horoz
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#)
φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήση με τρίς.
ötmeden bugün inkâr-edeceksin beni üç-kere
[G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

Efendimiz İsa arkasına dönüp Petrusa baktı. O zaman Petrus İsanın kendisine, "Horoz yarın sabah ötmeden beni tanıdığını üç kez inkâr edeceksin" dediğini hatırladı.

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
ve çıkıp dışarı ağladı acı-acı
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

Dışarı çıkıp acı acı ağladı.

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
Ve - adamlar - tutanlar Onu alay-ediyorlardı Onunla döverek
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

İsâyı gözetim altında tutan adamlar Onunla alay ettiler, Onu dövmeye başladılar.

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτόν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
ve örtüp Onu vuruyorlardı Onun - yüzüne ve soruyorlardı
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε?
söyleyerek Peygamberlik-et kim -dir - vuran sana
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

| Gözlerini bağlayıp, "Peygamberliğini göster bakalım, sana vuran kim?" dediler.

65 καὶ ἕτερα πολλά βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
ve başka çok küfrederek söylüyorlardı -e Ona
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Ona bir sürü küfür yağdırdılar.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς
Ve olunca oldu gün toplandı - kurul - halkın baş-kâhinler
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0749](#)

τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτόν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
hem- ve din-bilginleri ve götürdüler Onu -e - yargı-kurullarına onların
[G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

λέγοντες,
söyleyerek
[G3004](#)

| Gün doğunca halkın ileri gelenleri, başrahipler ve din âlimleri toplandılar. İsa, bunlardan meydana gelen Yüksek Meclisin önüne çıkarıldı.

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὼν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἴδὲν ὑμῖν
Eğer sen -sin - Mesih söyle bize dedi ve- onlara Eğer size
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1437](#) [G4771](#)

εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
söylesem asla kesinlikle inanmazsınız
[G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| Ona, "Eğer Mesih isen, bize söyle" dediler. İsa şöyle dedi: "Size söylersem bana inanmazsınız.

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
eğer ve- sorsam asla kesinlikle yanıtlanmazsınız
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

| Size soru sorarsam, cevap vermezsiniz.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ
-den - şimdiden ama- olacak - Oğlu - İnsanın oturan -de
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)

δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
sağında - gücünün - Tanrının
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Fakat bundan böyle İnsanoğlu kadir Allahın sağında oturacaktır."

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ
dediler ve- hepsi Sen öyleyse -sin - Oğlu - Tanrının - ama-
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#)

πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἶμι.
-e onlara dedi Siz söylüyorsunuz ki- ben -im
[G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Hepsi birden, "Yani sen Allahın Oğlu musun?" diye sordular. İsa da onlara, "Dediğiniz gibi, ben Oyum" dedi.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ γὰρ
- ama- dediler Ne daha ihtiyacımız-var tanıklığa gerek kendimiz çünkü
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#) [G1063](#)

ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
duyduk -den - ağzından Onun
[G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| "Artık şahide ne ihtiyacımız var? İşte kendi ağzından duyduk!" dediler.